

➡ Haiku international n°155

Revue par abonnement
http://www.haiku-hia.com/index_en.html



Quelques haïkus japonais traduits de leur version anglaise :

aucun nuage
en vue dans le ciel –
froid jusqu'à l'os
TSUKISHIRO Kafu

solitude
ou chutes de neige
ou chansons de Noël
KUZÛ Mimoza

Exposition d'art
dans une villa impériale –
oies migratrices
MIYOSHI Kahoru

Le bruit
des rames perturbe
le sommeil des oiseaux d'eau
YOSHIMURA Reiko

une famille
du clan cyclamen
une rangée de visages
HARADA Shizuko

à l'intérieur et à l'extérieur
de l'église tout à coup
davantage l'hiver
FUKUHARA Eufushi

fumée de givre –
une silhouette
est apparue
FUNAYA Miyuki

Fleurs fanées
le salon intérieur englouti
dans la lumière
ONISHI Masashi

Riz aux châtaignes –
je peux entendre le son
de la montagne
BABA Yoshihiko

pie-grièche au soleil...
une rangée d'étudiantes
à l'arrêt de bus
KIKUCHI Sachie

bruine d'hiver
dans le matin
la ville humide du château
NISHIDA Umejo

Les feuilles rouges...
le bruit de l'eau s'écoulant
comme des notes de musique
WADA Jin

sans yeux
sans nez la poupée en bambou –
crépuscule d'automne
NAKAZAWA Ikko

L'odeur de la mer –
lune montante sur le temple
dans les ruines du château
NISHIMURA Momoyo

une sieste
dans un endroit étroit... le lion
a perdu sa dignité
SUKEHIRO Noriko

un éclair
de grains mûrissant –
la route à travers la rizière
KUSAKARI Kofu

Jeux olympiques
trois typhons
sont passés
MATSUI Takako

Un skateboard
bruyant, clic-clic –
ciel de maquereaux
MIYOSHI Makiko

Le tonnerre du printemps
perce l'obscurité – un chat
aux yeux mi-clos
TAKAKO

Les pétales de fleurs
deviennent des particules de lumière
tombant sur mon corps
SUMIYOSHI Mina

Fantôme novice
peur de l'ombre
de lui-même
SATORU

Les vestiges
de l'amphithéâtre
papillon du chou
FUKUSHIMA Yoshiko

Récitant le Sûtra du cœur
dans la chambre de malade
l'ombre de la lune
SUZUKI Sekka

une ombre de héron
scintillant parmi les roseaux
sur le banc de sable
EGUCHI Yasuko

Les crêtes-de-coq
aimées de Shiki
Elles étaient rouges ou jaunes ?
MOCHIZUKI Yoshiwo
** publié en français

un prévisionniste
doit être une sorcière
poussant le typhon
avec sa baguette
AKIYAMA Maria

son regard
sur un pêcheur sur le lac
aigle à queue blanche
YAMADA Yukiko

Les feuilles de kaki
tombées doucement
prient pour la paix –
AMANO Matsuo

Du lit de la rivière à sec
dépassent
– une paire d'oreilles de lapin
MARIYA Marie

Patates douces grillées
un vent sucré
monte dans mon tram
OCHI Junko